

CONTENUTO IMBALLO – PACKAGE CONTENTS – CONTENU DE L'EMBALLAGE – PACKUNGSINHALT – CONTENIDO DEL EMBALAJE

- | | |
|-----------|--|
| I | Barriera di sicurezza con muting per la protezione delle persone (Emettitore + Ricevitore) / Imballo (con accessori di fissaggio) / La presente guida di installazione |
| EN | Safety light curtain with muting for people protection (Emitter + Receiver) / Package accessoires (with assembly accessoires) / This quick installation guide |
| FR | Barrière de sécurité avec muting pour la protection des personnes (Emetteur + Récepteur) / Emballage (avec accessoires de fixation) / Le présent guide d'installation |
| D | Sicherheitslichtvorhang mit Muting zum Schutz von Personen (Sender + Empfänger) / Packung (mit Befestigungszubehör) / Die vorliegende Installierungsanleitung |
| E | Barrera de seguridad con muting para la protección personal (Emisor + Receptor) / Embalaje (con accesorios de fijación) / La presente guía de instalación |



MANUAL

Per installare e utilizzare correttamente e sicuramente la barriera fotoelettrica, è **NECESSARIO** consultare il foglio di installazione ed il manuale
To guarantee a correct and safe installation and operation of the light curtain, it is **MANDATORY** to consult the installation sheet and the user manual
Pour installer et utiliser correctement et en sécurité la barrière photoélectrique, il est **NECESSAIRE** de consulter la feuille technique et le manuel d'instruction
Zur richtigen und sicheren Installation und Anwendung der Lichtschranke, die Instruktionsanleitung und das technische Blatt **MÜSSEN** gelesen werden
Para instalar y utilizar correctamente y con seguridad la barrera fotoeléctrica, **SE DEBE** consultar la hoja técnica y el manual de instrucciones



SOFTWARE

<https://www.reersafety.com/it/en/download>



- I valori di sicurezza, i dati tecnici, le condizioni di garanzia e la Dichiarazione di Conformità sono contenute integralmente nel manuale.
→ The safety values, technical data, warranty conditions and Declaration of Conformity are fully contained in the manual.
→ Les valeurs de sécurité, caractéristiques techniques les conditions de garantie et la Déclaration de Conformité sont contenues dans le manuel dans leur intégralité.
→ Die Sicherheitswerte, Technische Daten, Garantiebedingungen und Konformitätserklärung sind vollständig im Handbuch enthalten.
→ Los valores de seguridad, datos técnicos, las condiciones de garantía y la Declaración de Conformidad se encuentran en el manual en su totalidad.

**AVVERTIMENTI
IMPORTANTI PER
LA SICUREZZA
DELLE PERSONE**

- ❗ Il sistema di sicurezza sia utilizzato solo come dispositivo di arresto e non come dispositivo di comando della macchina.
- ❗ Il comando della macchina sia controllabile elettricamente.
- ❗ Sia possibile interrompere prontamente ogni azione pericolosa della macchina. In particolare si deve conoscere il tempo di arresto della macchina, eventualmente misurandolo.
- ❗ La dimensione minima dell'oggetto che deve essere intercettato sia maggiore o uguale alla risoluzione del modello scelto.
- ❗ La conoscenza della forma e delle dimensioni della zona pericolosa permette di valutare la larghezza e l'altezza della sua area di accesso. Confrontare tali dimensioni con la massima portata utile e l'altezza dell'area controllata del modello utilizzato.
- ❗ Il mancato rispetto della distanza di sicurezza riduce o annulla la funzione protettiva della barriera.
- ❗ Durante tutta la fase in cui la funzione di OVERRIDE è attiva, la lampada di Override/Muting lampeggia. È necessario verificare periodicamente l'efficienza di questa lampada (durante le fasi di Muting oppure di Override).
- ❗ Il comando di Override ad impulso attiva automaticamente le uscite della barriera fino a che la barriera e i sensori di Muting non risultino nuovamente liberi da ostacoli. Durante tale periodo la barriera non è in grado di proteggere l'accesso al varco pericoloso. È quindi necessario che le operazioni vengano condotte sotto stretta sorveglianza di personale esperto.
- ❗ **Altre condizioni o limitazioni d'uso sono presenti integralmente sul manuale.**

**IMPORTANT
WARNINGS
CONCERNING
THE SAFETY OF
PERSONS**

- ✘ The safety system is only used as a stopping device and not as a machine control device.
- ✘ The machine control can be actuated electrically.
- ✘ All dangerous machine movements can be interrupted immediately. In particular, the machine stopping times must be known and, if necessary, measured.
- ✘ The minimum dimensions of the object that must be intercepted are greater than or equal to the resolution of the specific model.
- ✘ Knowledge of the shape and dimensions of the dangerous area enables the width and height of the relative access area to be calculated. Compare these dimensions with the maximum working range and the height of the protected area in relation to the specific model.
- ✘ The non-observance of the correct safety distance reduces or cancels the protective action of the light curtain.
- ✘ During the entire phase in which the OVERRIDE function is active, the Override/Muting lamp flashes. Periodically verify the efficiency of this lamp (during Muting or Override phases).
- ✘ The Pulse Override command automatically activates the curtain outputs until both the curtain and the Muting sensors are again free of obstacles. During this period the curtain is not able to protect access to the dangerous gate. It is therefore necessary that all operations be conducted under close supervision of experienced personnel.
- ✘ **Other conditions or limitations for use are available in the manual.**

**AVERTISSEMENT
TRÈS IMPORTANT
POUR LA SÉCURITÉ
DU PERSONNEL**

- ⚠ Le système de sécurité n'est utilisé que comme dispositif d'arrêt de la machine et non comme dispositif de commande de la machine.
- ⚠ La commande de la machine peut être contrôlée électriquement.
- ⚠ Les mouvements dangereux de la machine peuvent être interrompus rapidement. Les temps d'arrêts doivent être connus ou mesurés.
- ⚠ La dimension minimale de l'objet à intercepter doit être identique ou supérieure à la résolution de la barrière.
- ⚠ Les dimensions et la configuration de la zone dangereuse doivent être connues pour définir la hauteur et la largeur du champ de protection. Comparer ces dimensions à la portée utile maximale et la hauteur de la zone contrôlée en fonction du type de barrière utilisé.
- ⚠ Le non-respect de cette distance de sécurité réduit ou annule la fonction de protection de la barrière.
- ⚠ Pendant toute la phase durant laquelle la fonction d'OVERRIDE est active, la lampe d'Override/Muting clignote. Il faut vérifier régulièrement l'efficacité de cette lampe (pendant les phases de Muting ou d'Override).
- ⚠ La commande Override à impulsion active automatiquement les sorties de la barrière tant que celle-ci et les capteurs Muting ne sont de nouveau dégagés de tout obstacle. Pendant ce laps de temps, la barrière n'est pas en mesure de protéger l'accès au passage dangereux. D'où la nécessité d'exécuter tout les opérations sous la surveillance d'un personnel expérimenté.
- ⚠ **D'autres conditions ou limitations d'utilisation figurent dans le manuel dans son intégralité.**

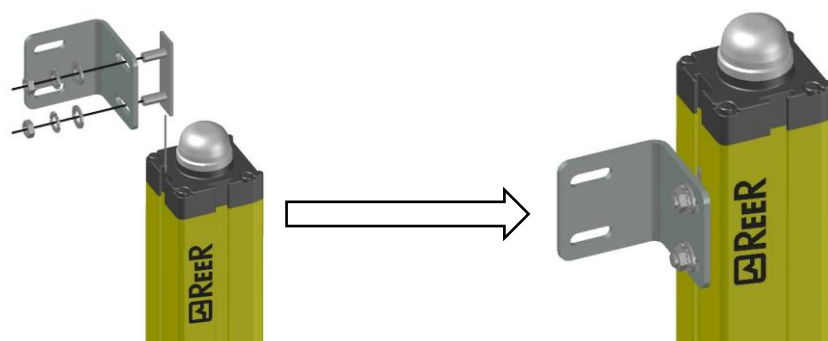
**SEHR WICHTIGE
WARNUNG
BETREFFEND DIE
SICHERHEIT VON
PERSONEN**

- ❗ Das Sicherheitssystem darf nur als Abschaltteinrichtung und nicht als Befehlsgerät für die Maschine verwendet werden.
- ❗ Der bewegte Maschinenteil ist elektrisch steuerbar.
- ❗ Es ist möglich, jede gefahrbringende Bewegung der Maschine sofort zu unterbrechen. Insbesondere muss die Anhaltezeit der Maschine bekannt sein: ggf. messen.
- ❗ Die zu erfassende Objekt-Mindestgröße muss gleich oder größer sein als die Auflösung des bestimmten Modells.
- ❗ Kenntnis von Form und Abmessungen des Gefahrenbereichs erlauben die Bewertung der Breite und Höhe des Zugangsbereichs. Vergleichen Sie diese Werte mit der maximalen Reichweite und der Schutzhöhe in Bezug auf das bestimmte Modell.
- ❗ Nichteinhalten des Sicherheitsabstands reduziert oder annulliert die Schutzfunktion der Lichtschranke.
- ❗ Während der gesamten Phase, in der die OVERRIDE-Funktion aktiv ist, blinkt die Override/Muting-Leuchte. Die Effizienz dieser Leuchte muss regelmäßig überprüft werden (während der Muting- oder Override-Phase).
- ❗ Der Override-Impulsbefehl aktiviert automatisch die Schrankenausgänge bis die Schranke und die Muting-Sensoren wieder befreit sind. Während dieser Zeit ist die Schranke nicht in der Lage, den Zugang zum gefährlichen Durchgang zu schützen. Alle Arbeiten müssen daher unter der strikter Überwachung fachkundigen Personals durchgeführt werden.
- ❗ **Weitere Bedingungen oder Einschränkungen für die Verwendung finden Sie im Handbuch.**

**AVISO
IMPORTANTE
PARA LA
SEGURIDAD DE
LAS PERSONAS**

- ❗ El sistema de seguridad sea utilizado únicamente como dispositivo de parada y no como dispositivo de accionamiento de la máquina.
- ❗ El accionamiento de la máquina sea controlable eléctricamente.
- ❗ Sea posible interrumpir rápidamente cada acción peligrosa de la máquina: En particular se debe conocer el tiempo de parada de la máquina, eventualmente midiéndolo.
- ❗ La dimensión mínima del objeto que debe ser interceptado sea mayor o igual que la resolución del modelo elegido.
- ❗ El conocimiento de la forma y de las dimensiones de la zona peligrosa permite estimar la anchura y altura de su área de acceso. Comparar tales dimensiones con el alcance máximo útil y la altura del área controlada del modelo utilizado.
- ❗ La falta de respeto de la distancia de seguridad reduce o anula la función de protección de la barrera.
- ❗ Durante toda la fase en que la función de OVERRIDE está activa, la luz de Override/Muting parpadea. Es necesario comprobar periódicamente la eficacia de esta luz (durante las fases de Muting o de Override).
- ❗ El mando de Override por pulso activa automáticamente las salidas de la barrera mientras que, tanto la barrera como los sensores de Muting, no estén otra vez libres de obstáculos. Durante ese periodo, la barrera no está en condiciones de proteger el acceso al paso peligroso. Por lo tanto, es necesario que todas las operaciones se realicen bajo la estricta supervisión de personal experto.
- ❗ **Otras condiciones o limitaciones de uso se encuentran en el manual en su totalidad.**

A) MONTAGGIO MECCANICO – MECHANICAL ASSEMBLY – MONTAGE MECANIQUE – BEFESTIGUNG – MONTAJE MECÁNICO



B) COLLEGAMENTI ELETTRICI – ELECTRICAL CONNECTIONS – BRANCHEMENTS ELECTRIQUES – ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE – CONEXIONES ELÉCTRICAS

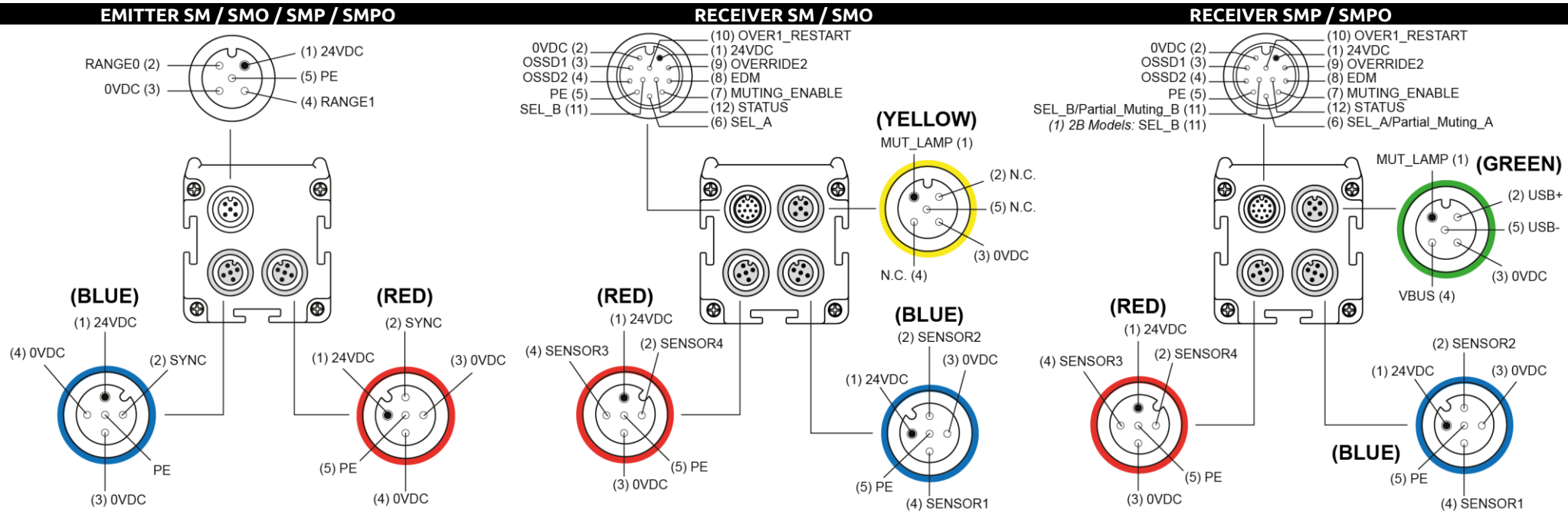
- Emettitore e Ricevitore devono essere alimentati con tensione di 24Vdc±20%. L'alimentazione esterna deve essere conforme alla EN 60204-1.

Emitter and Receiver units must be supplied with 24Vdc±20% power. The external power supply must comply with the standard EN 60204-1.

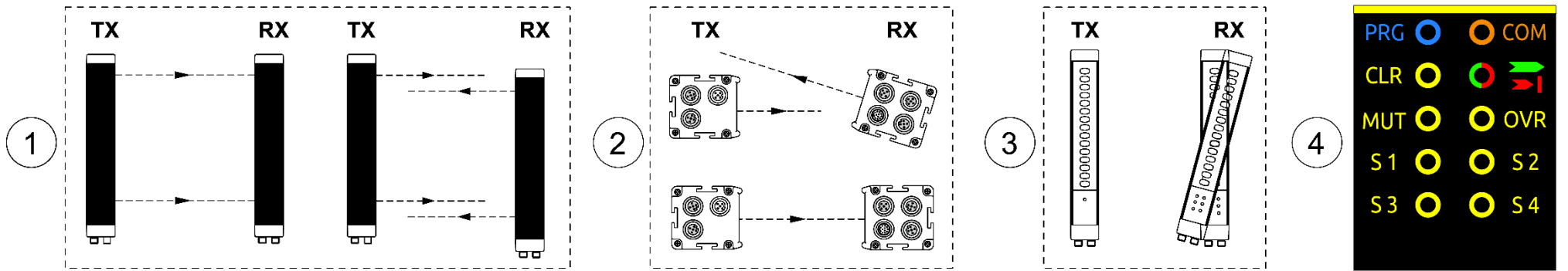
Émetteur et récepteur doivent être alimentés par une tension continue 24VDC±20%. L'alimentation doit être conforme à la norme EN 60204-1.

Sender und Empfänger müssen mit einer Stromversorgung von 24V=±20% versorgt werden. Die externe Stromversorgung muss der EN 60204-1 entsprechen.

Emisor y Receptor deben alimentarse con tensión de 24 VDC ± 20%. La alimentación externa debe ser conforme a la norma EN 60204-1.



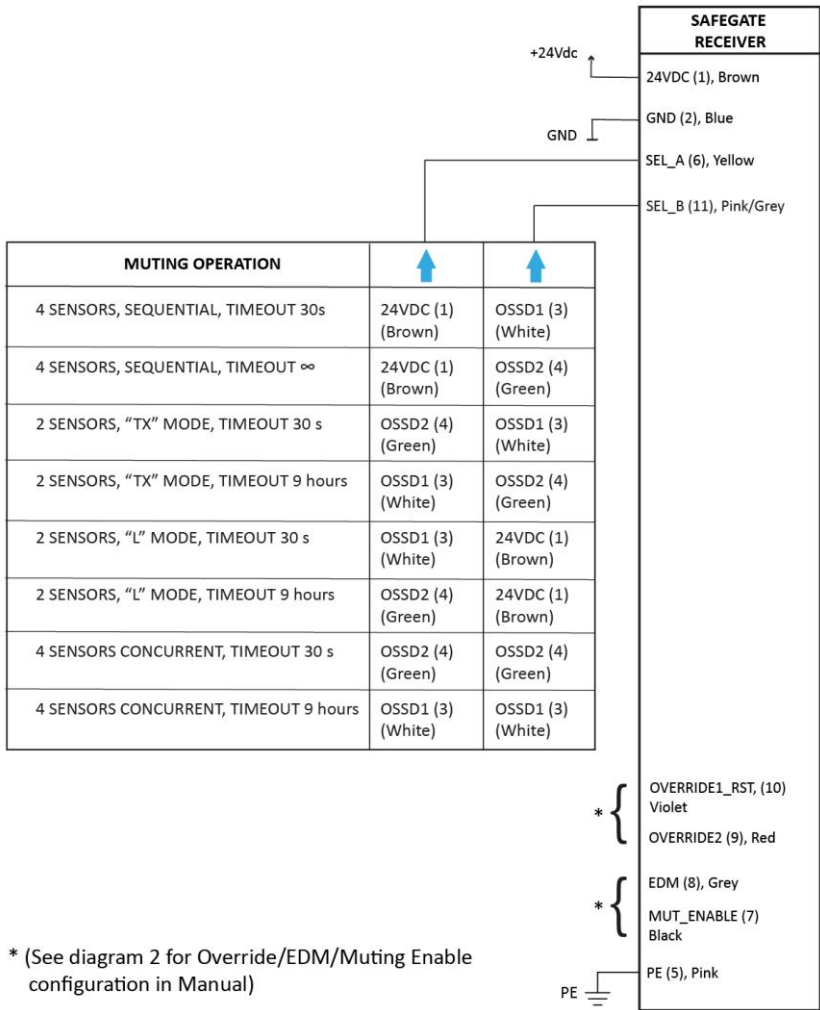
C) ALLINEAMENTO OTTICO – OPTICAL ALIGNMENT – ALIGNEMENT OPTIQUE – OPTISCHE AUSRICHTUNG – ALINEAMIENTO ÓPTICO



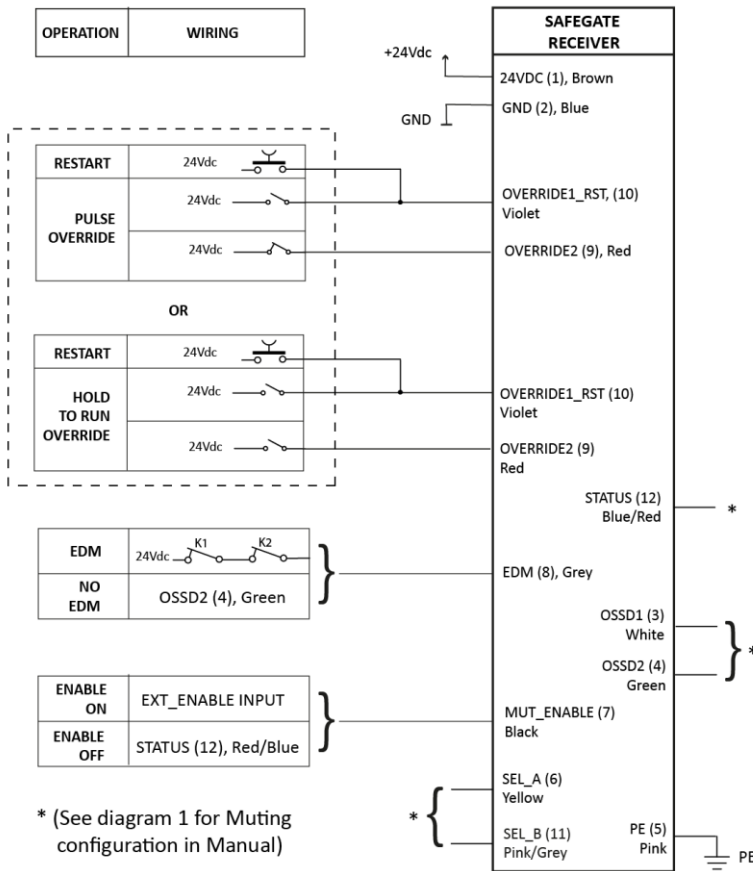
- I**
- (1) Posizionare l'asse ottico del primo e dell'ultimo raggio dell'Emettitore sullo stesso asse di quello dei corrispondenti raggi sul Ricevitore. (2) Muovere l'Emettitore per trovare l'area entro la quale il led verde sul Ricevitore rimane acceso, quindi posizionare il primo raggio dell'Emettitore (quello vicino ai led di segnalazione) al centro di quest'area. (3) Usando questo raggio come perno, con piccoli spostamenti laterali dell'estremità opposta portarsi nella condizione di area controllata libera che, in questa situazione, sarà indicata dall'accensione del led verde (4) sul Ricevitore. Serrare stabilmente l'Emettitore e il Ricevitore.
 - Le applicazioni più comuni utilizzando modelli SAFEGATE (e sensori di muting esterni) sono descritte approfonditamente nel manuale tecnico. Seguire le indicazioni della Normativa IEC TS 62046 allo scopo di effettuare una corretta installazione dei sensori esterni.
- EN**
- (1) Position the optical axis of the first and last beam of the Emitter on the same axis as that of the corresponding beams on the Receiver. (2) Move the Emitter in order to find the area within which the green LED on the Receiver stays on, then position the first beam of the Emitter (the one close to the indicator LEDs) in the centre of this area. (3) Using this beam as a pivot, effect small sideways movements of the opposite end to move to the protected area clear condition. (4) The green LED on the Receiver will indicate this condition. Upon completion of alignment, this led must be off. Lock the Emitter and Receiver in place.
 - The most common applications using SAFEGATE models (and external muting sensors) are described in detail in the technical handbook. Follow the recommendations of IEC TS 62046 to ensure correct installation of external sensors.
- FR**
- (1) Positionner les axes optiques du premier et du dernier faisceau de l'émetteur en coïncidence avec les axes des faisceaux correspondants du récepteur. (2) Déplacer l'émetteur pour trouver la zone dans laquelle la DEL verte du récepteur reste allumée et positionner le premier faisceau de l'émetteur (celui le plus proche des DEL de signalisation) au centre de cette zone. (3) En utilisant ce faisceau comme pivot fictif et en imprimant de faibles déplacements latéraux à l'extrémité opposée, rechercher la condition de zone contrôlée libre qui sera indiquée par l'éclairage de la DEL verte (4) sur le récepteur. Au terme de l'alignement, cette DEL doit être éteinte. Fixer solidement l'émetteur et le récepteur.
 - Les applications les plus communes utilisant des modèles SAFEGATE (et des capteurs de muting externes) sont décrites de manière plus approfondie dans le manuel technique. Suivre les indications de la Réglementation IEC TS 62046 en vue d'effectuer une installation correcte des capteurs externes.
- D**
- (1) Eine optimale Ausrichtung erreicht man, indem man die optischen Achsen des ersten und des letzten Strahls des Senders mit den entsprechenden Strahlenachsen des Empfängers in Übereinstimmung bringt. (2) Den Sender bewegen, um den Bereich zu finden, in dem die grüne LED am Empfänger "AN" bleibt. Dann den ersten Strahl des Senders (in der Nähe der LED-Anzeige) in die Mitte dieses Bereichs bringen. (3) Diesen Strahl nun als gedachten Fixpunkt benutzen und durch kleine Seitwärtsbewegungen des anderen Endes den Zustand "Schutzzone frei" ermitteln, was durch Aufleuchten der grünen LED (4) am Empfänger angezeigt wird. Position zwischen den beiden Grenzlagen einstellen.
 - Die geläufigsten Anwendungen unter Verwendung der Modelle SAFEGATE (und externer Muting-Sensoren) sind ausführlich in der technischen Anleitung. Für eine korrekte Installation der externen Sensoren folgen Sie bitte den Angaben der Vorschrift IEC TS 62046.
- E**
- (1) Posicionar el eje óptico del primero y del último rayo del Emisor en el mismo eje que corresponde a los rayos del Receptor. (2) Mover el Emisor para encontrar el área dentro de la cual el LED verde del Receptor permanece encendido, después posicionar el primer rayo del Emisor (el cercano al LED de señalización) al centro de ésta área. (3) Utilizando este rayo como eje, con pequeños desplazamientos laterales del extremo opuesto colocarse en la situación de área controlada libre que, en esta situación, estará indicada por el encendido del LED verde (4) en el Receptor. Fijar establemente el Emisor y el Receptor.
 - Las aplicaciones más comunes donde se utilizan los modelos SAFEGATE (y sensores de muting externos) se describen detalladamente en el manual técnico contenido en el CD-ROM adjunto (cuando esté disponible). Seguir las indicaciones de la Norma IEC TS 62046 para llevar a cabo una correcta instalación de los sensores externos.

D) SCHEMI DI CONNESSIONE – WIRING DIAGRAMS – SCHÉMAS ÉLECTRIQUES – SCHALTPLÄNE – ESQUEMAS DE CONEXIÓN

1 - Wiring Configuration
MUTING MODES OF OPERATION (MANUAL MODE)

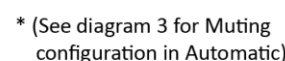
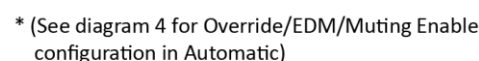


2 - Wiring Configuration
OVERRIDE/EDM/MUTING ENABLE (MANUAL MODE)



4 - Wiring Configuration

OVERRIDE/EDM/MUTING ENABLE (AUTOMATIC MODE)



The diagram illustrates the wiring for the SAFEGATE RECEIVER. It includes a table for the SAFEGATE RECEIVER pinout and a detailed wiring schematic.

SAFEGATE RECEIVER	
24VDC (1), Brown	+
GND (2), Blue	-
VERRIDE1_RST (10) Violet	
VERRIDE2 (9), Red	
VERRIDE1_RST (10) Violet	
VERRIDE2 (9) Red	
STATUS (12) Blue/Red	
EDM (8), Grey	
OSSD1 (3) White	
OSSD2 (4) Green	
MUT_ENABLE (7) Black	
SEL_A / PARTIAL_MUTING (6) Yellow	
SEL_B (11), Pink/Grey	
PE (5), Pink	

Wiring Schematic:

- Override:**
 - Override Enabled:** Two switches, each connected to 24Vdc. One switch connects to RVERRIDE1_RST (10) Violet, and the other connects to RVERRIDE2 (9), Red.
 - Override Disabled:** Two terminals, both labeled N.C. (Not Connected).
- EDM:**
 - EDM:** Connected to a switch K1, which is in series with switch K2. The output of K2 connects to EDM (8), Grey.
 - NO EDM:** Connected to a terminal labeled N.C.
- Enable:**
 - ENABLE ON:** Connected to EXT_ENABLE INPUT.
 - ENABLE OFF:** Connected to a terminal labeled N.C.
- Partial Muting:**
 - PARTIAL MUTING ON:** Connected to EXT_ENABLE PARTIAL MUTING.
 - PARTIAL MUTING OFF:** Connected to a terminal labeled N.C.

Other Connections:

- 24Vdc:** Connected to the positive terminal of the SAFEGATE RECEIVER.
- GND:** Connected to the negative terminal of the SAFEGATE RECEIVER.
- PE:** Connected to the PE (5), Pink terminal of the SAFEGATE RECEIVER.